

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

June, 2025

**MTT-017 : LEXICOGRAPHY, TECHNICAL
TERMINOLOGY AND TRANSLATION**

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : Attempt *five* questions in all. Question Nos. 7 and 8 are compulsory. Respective marks are given against each question. Answer question nos. 1 to 6 in about **450** words each.

1. Define the meaning and scope of Lexicography. 10
2. Discuss the types of dictionaries prepared on the basis of language. 10
3. What are the various steps in the process of Dictionary Making ? Explain. 10

4. Explain the meaning of 'word' and discuss its various sources. 10
5. Discuss the process of selecting Technical Terminology in the process of translation. 10
6. Elaborate the methodology of making Scientific and Technical Terminology. 10
7. Write short note on any *one* of the following in about **250** words : 5
 - (a) Tradition of Dictionary Making in Pali-Prakrit and Apbhramsha
 - (b) Thesaurus
 - (c) Limitations of Dictionaries in the process of Translation
8. (a) Arrange the following words in alphabetical order in English : 3
 - (i) Sustain
 - (ii) Select
 - (iii) Synonym
 - (iv) Stretch
 - (v) Student

- (vi) Season
 - (vii) Seminal
 - (viii) Syndrome
 - (ix) Sentiment
 - (x) Solution
- (b) Write Hindi equivalents of any *six* technical terms given below : 6
- (i) Federal Republic
 - (ii) Kinship Term
 - (iii) Communicable Disease
 - (iv) Censure Motion
 - (v) Pre-investment Survey
 - (vi) Voluntary Liquidation
 - (vii) Ghost Writer
 - (viii) Literary Piracy
 - (ix) Concurrent List
 - (x) Know How

(c) Write English equivalents of any *six* of the following : 6

(i) विस्तारवादी नीति

(ii) प्राच्यविद्

(iii) परम ताप

(iv) वर्णधता

(v) निर्धारण वर्ष

(vi) अनुपूरक अनुदान

(vii) संघ-राज्य क्षेत्र

(viii) चोट हितलाभ

(ix) स्थानीय सूचना

(x) अस्वैच्छिक हानि

MTT-017**एम. ए. (अनुवाद अध्ययन)****(एम. ए. टी. एस.)****सत्रांत परीक्षा****जून, 2025****एम.टी.टी.-017 : कोशविज्ञान, पारिभाषिक शब्दावली
और अनुवाद**

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रश्न संख्या 7 और 8 अनिवार्य हैं। प्रश्नों के लिए निर्धारित अंक प्रश्नों के समक्ष दिए गए हैं। प्रश्न संख्या 1 से 6 तक के उत्तर लगभग 450 शब्दों (प्रत्येक) में दीजिए।

1. कोशविज्ञान के अर्थ और दायरे की चर्चा कीजिए। 10
2. भाषा के आधार पर तैयार किए गए शब्दकोश के प्रकारों की चर्चा कीजिए। 10
3. कोश निर्माण प्रक्रिया के विभिन्न सोपान कौन-कौनसे हैं ? स्पष्ट कीजिए। 10

4. 'शब्द' का अर्थ स्पष्ट करते हुए इसके विभिन्न स्रोतों की चर्चा कीजिए। 10
5. अनुवाद की प्रक्रिया में पारिभाषिक शब्दावली की चयन प्रक्रिया की चर्चा कीजिए। 10
6. वैज्ञानिक तथा तकनीकी शब्दावली निर्माण की पद्धति का वर्णन कीजिए। 10
7. निम्नलिखित में से किसी एक पर लगभग 250 शब्दों में संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए : 5
 - (अ) पालि-प्राकृत और अपभ्रंश में कोश निर्माण की परंपरा
 - (ब) थिसॉरस
 - (स) अनुवाद की प्रक्रिया में कोशों की सीमाएँ
8. (अ) निम्नलिखित शब्दों को अंग्रेजी वर्णानुक्रम में लिखिए : 3
 - (i) Sustain
 - (ii) Select
 - (iii) Synonym
 - (iv) Stretch

- (v) Student
- (vi) Season
- (vii) Seminal
- (viii) Syndrome
- (ix) Sentiment
- (x) Solution

(ब) निम्नलिखित में से किन्हीं छः पारिभाषिक शब्दों के हिंदी पर्याय लिखिए : 6

- (i) Federal Republic
- (ii) Kinship Term
- (iii) Communicable Disease
- (iv) Censure Motion
- (v) Pre-investment Survey
- (vi) Voluntary Liquidation
- (vii) Ghost Writer
- (viii) Literary Piracy
- (ix) Concurrent List
- (x) Know How

(स) निम्नलिखित में से किन्हीं छः पारिभाषिक शब्दों के अंग्रेजी पर्याय लिखिए : 6

- (i) विस्तारवादी नीति
- (ii) प्राच्यविद्
- (iii) परम ताप
- (iv) वर्णाधता
- (v) निर्धारण वर्ष
- (vi) अनुपूरक अनुदान
- (vii) संघ-राज्य क्षेत्र
- (viii) चोट हितलाभ
- (ix) स्थानीय सूचना
- (x) अस्वैच्छिक हानि

× × × × ×